

Ο Περί του Προσθέτου Πρωτοκόλλου προς το Πρωτόκολλον της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας δια την Προστασίαν των Έκπομπών Τηλεοράσεως (Κυρωτικός) Νόμος του 1974 εκδίδεται δια δημοσιεύσεως εις την επίσημον εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμός 11 τοῦ 1974

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΠΡΟΣ ΤΟ  
ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΔΙΑ  
ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΩΝ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΤΗΛΕΟΡΑΣΕΩΣ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ τοῦ Προσθέτου Πρωτοκόλλου πρὸς τὸ Πρωτόκολλον τῆς Ευρωπαϊκῆς Συμφωνίας δια τὴν Προστασίαν τῶν Ἐκπομπῶν Τηλεοράσεως (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1974. Συνοπτικός  
τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Πρωτόκολλον» σημαίνει τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον πρὸς τὸ Πρωτόκολλον τῆς Ευρωπαϊκῆς Συμφωνίας δια τὴν Προστασίαν τῶν Ἐκπομπῶν Τηλεοράσεως, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Μέρος I τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Μέρος II τοῦ Πίνακος : Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχῆι τὸ εἰς τὸ Μέρος I τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Τὸ Πρωτόκολλον τοῦ ὁποίου ἢ ὑπὸ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἀποδοχὴ ἀπεφασίσθη δια τῆς ὑπ' ἀρ. 12.863 καὶ ἀπὸ ἡμερομηνίας 22ας Νοεμβρίου 1973 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου δια τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις  
Πρωτοκόλλου.

ΠΙΝΑΞ

Μέρος I

(ἄρθρον 2)

Additional Protocol  
to the

Protocol to the European Agreement on the Protection  
of Television Broadcasts

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering the desirability to extend the duration of the European Agreement on the Protection of Television Broadcasts and the Protocol to this Agreement for the benefit of States which are not yet Parties to the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations, signed in Rome on 26th October, 1961,

Have agreed as follows :

#### Article 1

Paragraph 2 of Article 3 of the Protocol to the Agreement is substituted by the following :

“ 2. Nevertheless, as from 1st January 1985, no State may remain or become a Party to this Agreement unless it is also a Party to the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations, signed in Rome on 26 October, 1961 ”.

#### Article 2

1. The Governments signatory to the Agreement and the Protocol thereto may become Parties to this additional Protocol in accordance with the procedure laid down in Article 7 of the Agreement.

2. The Governments having acceded to the Agreement and to the Protocol may become Parties to this additional Protocol by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the Council of Europe.

#### Article 3

1. This additional Protocol shall enter into force one month after the date on which all the Parties to the Agreement and the Protocol have signed this additional Protocol without reservation in respect of ratification, or have deposited their instrument of ratification or accession in conformity with the provisions of Article 2.

2. After the date of entry into force of this additional Protocol, no State may become a Party to the Agreement and the Protocol without becoming also a Party to this additional Protocol.

#### Article 4

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify member States of the Council, other Contracting Parties and the Director-General of the World Intellectual Property Organization of any signature of this additional Protocol, together with any reservations as to ratification, and of the deposit of any instrument of ratification of the additional Protocol or of accession to it, and of the date referred to in paragraph 1 of Article 3 of this additional Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this additional Protocol.

Done at Strasbourg, this 22nd Day of October 1973 in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

#### Μέρος II

Πρόσθετον Πρωτόκολλον  
πρός τὸ

Πρωτόκολλον τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας διὰ τὴν Προστασίαν  
τῶν Ἐκπομπῶν Τηλεοράσεως

Τὰ Κράτη Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὑπογράφοντα τὸ παρὸν Πρόσθετον Πρωτόκολλον,

λαβόντα ὅπ' ὄψιν τὸ ἐπιθυμητὸν τῆς παρατάσεως τῆς διαρκείας τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Ἐκπομπῶν Τηλεοράσεως ὡς καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς Συμφωνίας ταύτης πρὸς ὄφελος τῶν Κρατῶν ἅτινα δὲν κατέστησαν εἰσέτι Συμβαλλόμενα Μέρη εἰς τὴν Διεθνή Σύμβασιν διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Καλλιτεχνῶν, Ἑρμηνευτῶν ἢ Ἐκτελεστῶν, τῶν Παραγωγῶν Φωνογραμμάτων καὶ τῶν Ὄργανισμῶν Ραδιοφωνίας, τὴν ὑπογραφεῖσαν ἐν Ρώμῃ τὴν 26ην Ὀκτωβρίου 1961,

Συμφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν :

Ἄρθρον 1

Ἡ παράγραφος 2 τοῦ Ἄρθρου 3 τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς Συμφωνίας ἀντικαθίσταται διὰ τῆς ἀκολουθοῦσας :

«2. Οὐχ ἦττον, μετὰ τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1985, οὐδὲν Κράτος θὰ δύναται νὰ παραμείνῃ ἢ νὰ καταστῇ Μέλος τῆς παρούσης Συμφωνίας ἂν δὲν τυγχάνῃ ἐπίσης Μέλος τῆς Διεθνούς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Καλλιτεχνῶν, Ἑρμηνευτῶν ἢ Ἐκτελεστῶν, τῶν Παραγωγῶν Φωνογραμμάτων καὶ τῶν Ὄργανισμῶν Ραδιοφωνίας, τῆς ὑπογραφείσης ἐν Ρώμῃ τὴν 26ην Ὀκτωβρίου 1961».

Ἄρθρον 2

1. Αἱ ὑπογράψασαι τὴν Συμφωνίαν καὶ τὸ Πρωτόκολλον αὐτῆς Κυβερνήσεις δύναται νὰ καταστοῦν Μέρη τοῦ παρόντος προσθέτου Πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τὴν ἐν Ἄρθρῳ 7 τῆς Συμφωνίας ἐκτιθεμένην διαδικασίαν.

2. Αἱ προσχωρήσασαι εἰς τὴν Συμφωνίαν καὶ τὸ Πρωτόκολλον Κυβερνήσεις δύναται νὰ καταστοῦν Μέρη τοῦ παρόντος Προσθέτου Πρωτοκόλλου διὰ τῆς καταθέσεως ἐγγράφου προσχωρήσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ἄρθρον 3

1. Τὸ παρὸν πρόσθετον Πρωτόκολλον θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἓνα μῆνα μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἅπαντα τὰ Μέρη τῆς Συμφωνίας καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου θὰ ἔχουν ὑπογράψῃ τὸ παρὸν πρόσθετον Πρωτόκολλον ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως, ἢ θὰ ἔχουν καταθέσει τὸ ἐγγράφον ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτῶν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 2.

2. Μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ παρόντος προσθέτου Πρωτοκόλλου, οὐδὲν Κράτος δύναται νὰ καταστῇ Μέρος τῆς Συμφωνίας καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου ἂν δὲν καταστῇ ἐπίσης Μέρος τοῦ παρόντος προσθέτου Πρωτοκόλλου.

Ἄρθρον 4

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὰ Κράτη—Μέλη τοῦ Συμβουλίου, πρὸς τὰ ἄλλα Συμβαλλόμενα Μέρη, καθὼς καὶ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Παγκοσμίου Ὄργανώσεως Πνευματικῆς Ἰδιοκτησίας, πᾶσαν ὑπογραφήν τοῦ παρόντος Προσθέτου Πρωτοκόλλου, ὁμοῦ μετὰ τῶν τυχόν ἐπιφυλάξεων ἐπικυρώσεως, καθὼς καὶ τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου ἐπικυρώσεως τοῦ προσθέτου Πρωτοκόλλου ἢ τῆς προσχωρήσεως εἰς αὐτό, καθὼς καὶ τὴν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ Ἄρθρου 3 τοῦ παρόντος προσθέτου Πρωτοκόλλου ἀναφερομένην ἡμερομηνίαν.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν πρόσθετον Πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ, τὴν 22αν Ὀκτωβρίου 1973 ἀγγλιστὶ καὶ γαλλιστὶ, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων τούτων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἀπλοῦν ἀντίτυπον τὸ ὁποῖον θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ ἀποστείλῃ κεκρωμένα ἀντίγραφα τούτου πρὸς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρησάντων Κρατῶν.